

<<论语>>

图书基本信息

书名：<<论语>>

13位ISBN编号：9787508521992

10位ISBN编号：7508521994

出版时间：2012-1

出版时间：许渊冲 五洲传播出版社 (2012-01出版)

作者：许渊冲 译

页数：442

译者：许渊冲

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<论语>>

### 内容概要

《论语》是记载孔子及其学生言行的一部书，成书于春秋战国之际，由孔子的学生及其再传学生所记录整理，是儒家思想千年经典绝学。

《论语》涉及哲学、政治、经济、教育、文艺等诸多方面，内容非常丰富，是儒学最主要的经典。在表达上，《论语》语言精练而形象生动，是语录体散文的典范。在编排上，《论语》没有严格的编纂体例，每一条就是一章，集章为篇，篇、章之间并无紧密联系，只是大致归类，并有重复章节出现。

## <<论语>>

### 作者简介

许渊冲，1921年出生于江西南昌。

先后毕业于西南联大、巴黎大学。

北京大学文学翻译教授。

英文著作有《中诗英韵探胜》、《逝水年华》。

译作方面，除了由英国企鹅出版公司出版的汉译英《不朽之歌》外，还有《诗经》、《楚辞》、《唐诗三百首》、《宋词三百首》、《李白诗选》、《苏东坡诗词选》、《西厢记》和《毛泽东诗词选》等英译或法译。

外译汉则有福楼拜《包法利夫人》等世界文学名著多种。

2010年，荣获中国翻译文化终身成就奖。

<<论语>>

书籍目录

序 学而篇第一 为政篇第二 八佾篇第三 里仁篇第四 公冶长篇第五 雍也篇第六 述而篇第七 泰伯篇第八  
子罕篇第九 乡党篇第十 先进篇第十一 颜渊篇第十二 子路篇第十三 宪问篇第十四 卫灵公篇第十五 季  
氏篇第十六 阳货篇第十七 微子篇第十八 子张篇第十九 尧曰篇第二十

## &lt;&lt;论语&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：【注释】（1）桴——音孚，古代把竹子或者木头编成斛，以当船用，大的叫筏，小的叫桴，也就是现在的木斛。

（2）从——动词，旧读去声，跟随。

（3）材——同“哉”，古字有时通用。

有人解作木材，说是孔子以为子路真要到海外去，便说，“没地方去取得木材”。

这种解释一定不符合孔子原意。

也有人把“材”看做“剪裁”的“裁”，说是“子路太好勇了，不知道节制、检点”，这种解释不知把“取”字置于何地，因之也不采用。

## 5.8 孟武伯问子路仁乎？

子曰：“不知也。”

“又问。”

子曰：“由也，千乘之国，可使治其赋（1）也，不知其仁也。”

“求也何如？”

子曰：“求也，千室之邑，百乘之家，可使为之宰也，不知其仁也。”

“赤也何如？”

子曰：“赤也，束带立于朝，可使与宾客言也，不知其仁也。”

【译文】孟武伯向孔子问子路有没有仁德。

孔子道：“不晓得。”

“他又问。”

孔子道：“仲由啦，如果有一千辆兵车的国家，可以叫他负责兵役和军政的工作。”

至于他有没有仁德，我不晓得。”

“孟武伯继续问：“冉求又怎么样呢？”

“孔子道：“求啦，千户人口的私邑，可以叫他当县长；百辆兵车的大夫封地，可以叫他当总管。”

至于他有没有仁德，我不晓得。”

“公西赤又怎么样呢？”

“孔子道：“赤啦，穿着礼服，立于朝廷之中，可以叫他接待外宾，办理交涉。”

至于他有没有仁德，我不晓得。”

【注释】（1）赋——兵赋，古代的兵役制度。

这里自也包括军政工作而言。

（2）邑——《左传》庄公二十八年云：“凡邑，有宗庙先王之主曰都，无曰邑。”

又《公羊传》桓公元年云：“田多邑少称田，邑多田少邑。”

可见“邑”就是古代庶民聚居之所，不过有一些田地罢了。

（3）家——古代的卿大夫由国家封以一定的地方，由他派人治理，并且收用当地的租税，这地方方便叫采地或者采邑。

“家”便是指这种采邑而言。

（4）之——用法同“其”，他的。

（5）宰——古代一县的县长叫做“宰”，大夫家的总管也叫做“宰”。

所以“原思为之宰”（6.5）的宰为“总管”，而“季氏使闵子騫为费宰”（6.9）的“宰”是“县长”。

（6）宾客——“宾”“客”两字散文则通，对文有异。

一般是贵客叫宾，因之天子诸侯的客人叫宾；一般客人叫客，《易经·需卦·爻辞》“有不速之客三人来”的“客”正是此意。

这里则把“宾客”合为一词了。

<<论语>>

媒体关注与评论

历代诗、词、曲译成英文，且能押韵自然，功力过人，实为有史以来第一。

——顾毓琇，已故美国宾州大学荣誉退休教授                      许教授已因其对中国诗歌的韵译而赢得世界性的声誉。

——奚如谷，加州大学伯克利分校教授                      许教授的《楚辞》英译当算英美文学里的一座高峰。

——寇志明，澳大利亚墨尔本大学学者                      许译《西厢记》在艺术性和吸引力方面，可以和莎士比亚的《罗密欧与朱丽叶》媲美。

——英国智慧女神出版社

## <<论语>>

### 编辑推荐

《许译中国经典诗文集:论语(汉英对照)》涉及哲学、政治、经济、教育、文艺等诸多方面，内容非常丰富，是儒学最主要的经典。

<<论语>>

名人推荐

历代诗、词、曲译成英文，且能押韵自然，功力过人，实为有史以来第一。

——顾毓琇，已故美国宾州大学荣誉退休教授 许教授已因其对中国诗歌的韵译而赢得世界性的声誉。

——奚如谷，加州大学伯克利分校教授 许教授的《楚辞》英译当算英美文学里的一座高峰。

——寇志明，澳大利亚墨尔本大学学者



版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>